

XXX XXXX 2024 Voorontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met betrekking tot de organisatiebeheersing	XXX XXXXXX 2024 Avant-projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise de l'organisation.
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op de artikelen 8 en 40;	Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment les articles 8 et 40;
Gelet op de ordonnantie van 4 april 2024 houdende de Codex van de openbare financiën van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest;	Vu l'ordonnance du 4 avril 2024 portant le code des finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale;
Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 april 2024;	Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 avril 2024;
Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 april 2024;	Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 avril 2024;
Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op XXXX;	Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le XXXX;
Gelet op de gelijkkansentest van 8 maart 2024 uitgevoerd zoals bedoeld in artikel 2° van ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkkansentest;	Vu le test d'égalité des chances du 8 mars 2024 exécuté en application de l'Ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test égalité des chances;
Op voorstel van de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel;	Sur la proposition du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles;
Na beraadslaging,	Après délibération,
Besluit :	Arrête :
Titel 1. - Algemeenheden	Titre 1er. - Généralités
Hoofdstuk 1. - Algemene bepalingen	Chapitre 1er. - Dispositions générales
Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:	Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par:
1° ordonnantie : de organieke ordonnantie van 4 april 2024 houdende de codex van de openbare financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;	1° ordonnance : l'ordonnance organique du 4 avril 2024 portant le code des finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale ;
2° gewestelijke entiteit : de gewestelijke entiteit zoals bepaald in artikel 2, 1° van de ordonnantie ;	2° entité régionale : l'entité régionale telle que définie à l'article 2, 1° de l'ordonnance ;
3° organisatiebeheersing : de organisatiebeheersing zoals in artikel 131 van de ordonnantie gedefinieerd, d.w.z. het geheel aan maatregelen die toelaten om een redelijke zekerheid te geven over :	3° maîtrise de l'organisation : la maîtrise de l'organisation telle que définie à l'article 131 de l'ordonnance, c.-à-d. l'ensemble des mesures qui permettent de fournir une assurance raisonnable quant à :
a) effectieve verwezenlijking van de gestelde doelstellingen;	a) l'atteinte effective des objectifs fixés ;
b) de overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving;	b) la conformité aux législations et aux réglementations en vigueur;
c) het goed financieel beheer met inbegrip van de zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid van de verrichtingen;	c) le principe de bonne gestion financière, en ce compris, l'économie, l'efficacité et l'efficience des opérations;

d) de betrouwbaarheid van de financiële en niet-financiële informatie, wat vereist dat de verrichtingen wettig, regelmatig en gerechtvaardigd zijn en dat het vermogen correct wordt beschermd;	d) la fiabilité des informations financières et non financières, ce qui requiert que les opérations soient légales, régulières et justifiées et que le patrimoine soit correctement protégé.
e) de preventie en detectie van fraude;	e) la prévention et la détection de la fraude ;
f) het adequaat beheer van de risico's verbonden aan de doelstellingen.	f) la gestion appropriée des risques liés aux objectifs.
Overeenkomstig artikel 131 van de ordonnantie, is de organisatiebeheersing georganiseerd volgens het drie-lijnen-beheersingsmodel.	Conformément à l'article 131 de l'ordonnance, la maîtrise de l'organisation est organisée suivant le modèle des trois lignes de maîtrise.
De eerste beheersingslijn betreft de verantwoordelijkheid en verplichting om rekenschap te geven voor de beoordeling, het beheer en de directe beperking van de risico's. Zij behoort tot de verantwoordelijkheid van de leidende ambtenaren.	La première ligne de maîtrise consiste en la responsabilité et en l'obligation de rendre compte de l'évaluation, de la gestion et de l'atténuation directe des risques. Elle est du ressort des fonctionnaires dirigeants.
De tweede beheersingslijn voorziet in aanvullende expertise, ondersteuning, monitoring en een kritische blik bij risicogerelateerde zaken. Ze verstrekt analyses en verslaggeving over de toereikendheid en de effectiviteit van het risicobeheer.	La deuxième ligne de maîtrise apporte une expertise, une assistance, un suivi et des critiques constructives sur les questions ayant trait aux risques. Elle produit des analyses et des rapports sur l'adéquation et l'efficacité de la gestion des risques.
Ze bestaat uit activiteiten ter optimalisering van de kwaliteit van de dossiers in uitvoering van de begroting en ter ondersteuning van het risicobeheer en omvat met name de controle van vastleggingen en vereffeningen, de boekhoudkundige controle en de financiële controle.	Elle est composée d'activités d'optimisation de la qualité des dossiers en exécution du budget et d'appui à la gestion des risques et comprend notamment le contrôle des engagements et des liquidations, le contrôle comptable et le contrôle financier.
De derde beheersingslijn, binnen de gewestelijke entiteit, behoort tot de verantwoordelijkheid van de interne audit. Deze lijn biedt in alle onafhankelijkheid en objectiviteit een redelijke zekerheid en advies over de governance, het risico beheersen de interne controle.	La troisième ligne de maîtrise, au sein de l'entité régionale, est du ressort de l'audit interne. Cette ligne fournit en toute indépendance et objectivité une assurance raisonnable et des conseils sur la gouvernance, la gestion des risques et le contrôle interne.
4° interne audit : de diensten opgericht conform artikel 2,27°, en 133 tot en met 137 van de ordonnantie ;	4° audit interne : les services mis en place conformément à l'article 2,27°, et 133 à 137 inclus de l'ordonnance ;
5° coördinator voor de organisatiebeheersing : de persoon binnen de organisatie belast met de coördinatie van de implementatie van de organisatiebeheersing ;	5° coordinateur pour la maîtrise de l'organisation : la personne au sein de l'organisation chargée de coordonner la mise en œuvre de la maîtrise de l'organisation ;
6° coördinator voor het risicobeheer : de persoon binnen de organisatie belast met coördinatie van de implementatie van het risicobeheer ;	6° coordinateur pour la gestion des risques: la personne au sein de l'organisation chargée de coordonner la mise en œuvre de la gestion des risques ;
7° de coördinerende dienst inzake organisatiebeheersing : de coördinerende dienst inzake organisatiebeheersing op niveau van de gewestelijke entiteit, te weten de Directie Kwaliteit en Performantie van Brussel Synergie van de GOB ;	7° le service coordinateur en matière de maîtrise de l'organisation : le service coordinateur en matière de maîtrise de l'organisation au niveau de l'entité régionale, à savoir la direction Qualité et Performance de Bruxelles Synergie du SPRB ;
8° leidende ambtenaar : de secretaris-generaal, de adjunct-secretaris generaal en elke directeur-generaal en adjunct-directeur-generaal van de diensten van de Regering, evenals de titularissen van gelijkwaardige functies in de autonome bestuursinstellingen;	8° fonctionnaire dirigeant : le secrétaire général, le secrétaire général adjoint et chacun des directeurs généraux et des directeurs généraux adjoints des services du Gouvernement, ainsi que les titulaires de fonctions équivalentes dans les organismes administratifs autonomes ;
9° entiteit : boekhoudkundige entiteit zoals in artikel 1, 16° van de ordonnantie gedefinieerd, d.w.z. de diensten van de Regering of elke ABI ;	9° entité : entité comptable telle que défini à l'article 1, 16° de l'ordonnance, c.-à-d. les services du Gouvernement ou chaque OAA ;
10° COSO 2013 raamwerk : raamwerk inzake interne controle opgesteld door The Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission (COSO) ;	10° référentiel COSO 2013 : référentiel en matière de contrôle interne établi par le Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission (COSO) ;

11° gewestelijke entiteit : de gewestelijke entiteit zoals bepaald in artikel 2, 1° van de ordonnantie; d.w.z. het geheel gevormd door de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen ;	11° entité régionale : l'entité régionale telle que définie à l'article 2, 1° de l'ordonnance; c.-à-d l'ensemble formé par les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes ;
12° diensten van de Regering : diensten zoals gedefinieerd in artikel 2, 5° van de ordonnantie, d.w.z. de eigen administraties waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, hierna de Regering genoemd, beschikt in de zin van artikelen 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen ;	12° services du Gouvernement : services tels que définis à l'article 2, 5° de l'ordonnance, c.-à-d. les administrations dont dispose en propre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé le Gouvernement, au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ;
13° autonome bestuursinstellingen (hierna de ABI's genaamd): instellingen zoals gedefinieerd in artikel 2, 2° van de ordonnantie, d.w.z. elke andere rechtspersoon dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die in de door het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) opgestelde lijst van de institutionele eenheden van de overheidssector is ingedeeld in de subsector "Deelstaatoverheid (S.1312)" in de zin van het Europees rekeningenstelsel, en die door het INR wordt beschouwd als onder de exclusieve politieke controle van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallend ;	13° organismes administratifs autonomes (ci-après dénommés les OAA): organismes tels que définis à l'article 2, 2° de l'ordonnance, c.-à-d. toute personne morale, autre que la Région de Bruxelles-Capitale, classée dans la liste des unités institutionnelles du secteur public établie par l'Institut des Comptes Nationaux (ICN) dans le sous-secteur "Administrations d'États fédérés (S.1312)" au sens du système européen des comptes, et qui est considérée par l'ICN comme étant sous le contrôle politique exclusif de la Région de Bruxelles-Capitale ;
14° bestuursorgaan : het gaat over het beslissend orgaan van de betrokken entiteit. Voor de entiteiten onderworpen aan het statuut, gaat het over de directieraad, voor de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie gaat het over het directieorgaan, bedoeld in artikel 2, 18° van de ordonnantie, d.w.z. het orgaan dat belast is met het operationele beheer van een gegeven ABI en waarin de leidende ambtenaren van deze ABI zetelen ;	14° organe décisionnel : il s'agit de l'organe décisionnel de l'entité concernée. Pour les entités soumises au statut il s'agit du conseil de direction, pour les organismes administratifs autonomes de deuxième catégorie, il s'agit de l'organe de direction, visé par l'article 2, 18° de l'ordonnance, c.-à-d. l'organe chargé de la gestion opérationnelle d'un OAA concerné, au sein duquel siègent les fonctionnaires dirigeants de cet OAA ;
15° bevoegde boekhouder : de financiële actor gedefinieerd onder artikel 2, 32° van de ordonnantie, d.w.z. de boekhouder van de diensten van de regering voor de diensten van de regering, de boekhouder van een ABI voor deze ABI, en de gewestelijke boekhouder voor de gewestelijke entiteit evenals voor de aangelegenheden opgenomen in de artikelen van de ordonnantie waar de gewestelijke boekhouder specifiek wordt vermeld.	15° comptable compétent : l'acteur financier défini à l'article 2, 32° de l'ordonnance, c.-à-d. le comptable des services du gouvernement pour les services du gouvernement, le comptable d'un OAA pour cet OAA, et le comptable régional pour l'entité régionale ainsi que pour les matières reprises dans les articles de l'ordonnance où le comptable régional est mentionné spécifiquement.
Hoofdstuk 2. - Toepassingsgebied	Chapitre 2. - Champ d'application
Art. 2. Dit besluit is van toepassing op :	Art. 2. Le présent arrêté est d'application :
1° de diensten van de Regering,	1° aux services du Gouvernement,
2° de ABI's 1;	2° aux OAA1;
3° de ABI's 2 zoals bepaald in artikel 4, § 1, 1ste lid van de ordonnantie.	3° aux OAA2 tels que définis à l'article 4, paragraphe 1, 1 ^{ière} alinéa de l'ordonnance;
In afwijking van het eerste lid, punt 3° is dit besluit niet van toepassing op de ABI's 2 zoals bepaald in artikel 4, paragraaf 2, eerste lid van de ordonnantie	Par dérogation au premier alinéa, point 3°, cet arrêté ne s'applique pas aux OAA2 tels que définis à l'article 4, alinéa 2, premier alinéa de l'ordonnance.
Titel 2. - De organisatiebeheersing	Titre 2. - La maîtrise de l'organisation
Hoofdstuk 1. - Algemene beginselen	Chapitre 1er. - Principes généraux

Art. 3. De organisatiebeheersing is gebaseerd op het COSO 2013 raamwerk. Dit internationaal referentiekader bestaat uit vijf componenten inzake organisatiebeheersing, te weten de interne beheersomgeving, de evaluatie van de risico's, de beheersmaatregelen, de informatie en communicatie en de monitoring, en zeventien principes. Dit raamwerk vormt een theoretische basis voor de organisatiebeheersing, het risicobeheer en de evaluatiematrix.	Art. 3. La maîtrise de l'organisation est basée sur le référentiel COSO 2013. Ce référentiel international se compose de cinq composantes relatives à la maîtrise de l'organisation, à savoir l'environnement de maîtrise interne, l'évaluation des risques, les mesures de maîtrise, l'information et la communication et le monitoring, et dix-sept principes. Ce référentiel est la base théorique pour la maîtrise de l'organisation, la gestion des risques et la matrice d'évaluation.
Elke entiteit verzorgt de implementatie van een systeem inzake organisatiebeheersing dat een redelijke zekerheid inzake de doelstellingen in artikel 1, 5° beoogt. De leidend ambtenaar van elke entiteit zoals bepaald in artikel 1,9° is de eindverantwoordelijke van de organisatiebeheersing van zijn entiteit en draagt aldus de eindverantwoordelijkheid voor de opzet en de goede werking ervan.	Chaque entité veille à la mise en œuvre d'un système de maîtrise de l'organisation qui vise une assurance raisonnable concernant les objectifs repris à l'article 1, 5°. Le fonctionnaire dirigeant de chaque entité telle que définie à l'article 1,9° est la personne responsable en dernier ressort de la maîtrise de l'organisation de son entité et porte donc la responsabilité finale de sa conception et de son bon fonctionnement.
Ook al dient de entiteit een systeem inzake organisatiebeheersing te voorzien, elk personeelslid heeft een rol te spelen in de organisatiebeheersing van zijn entiteit aangezien dit een verantwoordelijkheid is van elkeen, elk voor zijn activiteiten.	Si l'entité est tenue de mettre en place un système de maîtrise de l'organisation, chaque membre du personnel a un rôle à jouer dans la maîtrise de l'organisation au sein de son entité respective, car il s'agit d'une responsabilité de chacun pour ses activités.
Hoofdstuk 2. - De eerste beheersingslijn	Chapitre 2. - La 1ère ligne de maîtrise
Afdeling 1. - Evaluatie van de maturiteit	Section 1. - Evaluation de la maturité
Art. 4. Elke entiteit evalueert de maturiteit van zijn organisatiebeheersing op basis van een gestandaardiseerde evaluatiematrix. De Regering op voordracht van de Minister voor Begroting en de Minister van Openbaar ambt legt het model van evaluatiematrix vast. Op basis van een onderbouwde en gemotiveerde aanvraag kunnen de Minister van begroting en de Minister voor Openbaar Ambt, via de coördinerende dienst inzake organisatiebeheersing zoals bepaald in artikel 1,8°, beslissen de evaluatiematrix uit te breiden op basis van de aard en de opdrachten van de entiteit.	Art. 4. Chaque entité évalue la maturité de la maîtrise de l'organisation de son entité selon une matrice d'évaluation standardisée. Le Gouvernement sur recommandation du Ministre du Budget et du Ministre de la Fonction Publique fixe le modèle de matrice d'évaluation. Sur base d'une demande motivée et bien argumentée, le Ministre du Budget et le Ministre de la Fonction Publique, par l'intermédiaire du service de coordination en matière de maîtrise de l'organisation telle que définie à l'article 1,8°, peuvent décider d'élargir la matrice d'évaluation en fonction de la nature et des missions de l'entité.
Een eerste zelfevaluatie wordt opgemaakt door de entiteit binnen het jaar na de bepaling van de evaluatiematrix. Daarna vindt deze evaluatie om de drie jaar plaats.	Une première auto-évaluation est établie par l'entité dans l'année suivant la définition de la matrice d'évaluation. Ensuite, cette évaluation a lieu tous les trois ans.
Art. 5 De zelfevaluatie inzake organisatiebeheersing wordt aangevuld met een actieplan dat minstens een antwoord biedt op de voornaamste vaststellingen van de zelfevaluatie. De zelfevaluatie inzake organisatiebeheersing alsook het actieplan van de entiteit worden door de leidend ambtenaar/ambtenaren van de entiteit overgemaakt aan de interne audit van de betrokken entiteit. De betrokken interne audit geeft een advies over de zelfevaluatie op basis van de gegevens die aanwezig zijn in die zelfevaluatie en de gegevens waarover de interne audit op dat ogenblik beschikt.	Art. 5. L'auto-évaluation en matière de maîtrise de l'organisation de l'entité est complétée par un plan d'action qui comprend aux moins une réponse aux principaux constats de l'auto-évaluation. L'auto-évaluation en matière de maîtrise de l'organisation ainsi que le plan d'action de l'entité sont transmis par le(s) fonctionnaire(s) dirigeant(s) de l'entité concernée à l'audit interne de l'entité concernée. L'audit interne concerné émet un avis sur l'auto-évaluation sur la base des données présentes dans cette auto-évaluation et les données dont dispose l'audit interne à ce moment.

Art. 6. De leidend ambtenaar van elke entiteit voert zijn actieplan uit. Dit actieplan wordt jaarlijks door de leidend ambtenaar geactualiseerd.	Art. 6. Le fonctionnaire dirigeant de chaque entité met en oeuvre son plan d'action. Ce plan d'action est mis à jour annuellement par le fonctionnaire dirigeant.
Art. 7. De zelfevaluatie van de entiteit, het vastgestelde actieplan en het advies van de interne audit hierover worden overgemaakt aan het bestuursorgaan van de betrokken entiteit, het betrokken auditcomité en de functioneel bevoegde Minister. Verder staat elke leidend ambtenaar in voor de eventuele bredere communicatie van deze rapportering.	Art. 7. L'auto-évaluation de l'entité, le plan d'action arrêté et l'avis de l'audit interne à ce sujet sont transmis à l'organe décisionnel de l'entité concernée, au comité d'audit concerné et au Ministre fonctionnellement compétent. Par ailleurs, chaque fonctionnaire dirigeant est responsable de la communication éventuelle plus générale de ce rapport.
De entiteit maakt de laatste zelfevaluatie, het actieplan en het advies van de interne audit over bij de aantrede van een nieuwe leidend ambtenaar. Deze kan beslissen om over te gaan tot een nieuwe zelfevaluatie.	L'entité transfère la dernière auto-évaluation, le plan d'action et l'avis de l'audit interne lorsqu'un nouveau fonctionnaire dirigeant prend ses fonctions. Ce dernier peut décider de procéder à une nouvelle auto-évaluation.
Afdeling 2. - De coördinator organisatiebeheersing en de coördinator risicobeheer	Section 2. - Le coordinateur maîtrise de l'organisation et le coordinateur gestion des risques
Art. 8. Elke entiteit wijst een coördinator voor de organisatiebeheersing en een coördinator voor het risicobeheer aan. In functie van de omvang van de entiteit, kan deze ervoor kiezen om beide functies door dezelfde persoon te laten uitvoeren.	Art. 8. Chaque entité désigne un coordinateur pour la maîtrise de l'organisation et un coordinateur pour la gestion des risques. En fonction de la taille de l'entité, elle peut décider d'attribuer les deux fonctions à une seule et même personne.
Art. 9. De coördinerende dienst zoals vermeld in artikel 1,7° zal instaan voor een opmaak van een voorstel van typefunctiebeschrijving voor de coördinator organisatiebeheersing en de coördinator risicobeheer.	Art. 9. Le service coordinateur tel que mentionné à l'article 1, 7°, assurera la rédaction d'une proposition de description de fonction type pour le coordinateur maîtrise de l'organisation et le coordinateur gestion des risques.
Art. 10. De coördinatoren organisatiebeheersing en risicobeheer komen op geregelde tijdstippen, en minstens éénmaal per jaar, samen op initiatief van de coördinerende dienst zoals vermeld in artikel 1, 7°.	Art. 10. Les coordinateurs maîtrise de l'organisation et gestion des risques sont rassemblés à des intervalles réguliers, et au moins une fois par an, à l'initiative du service coordinateur tel que mentionné à l'article 1, 7°.
Art. 11. Het op regelmatige tijdstippen samenkomen van de coördinatoren, als vermeld in artikel 10, heeft onder meer als doel het delen van beste praktijken, de nodige sensibilisering organiseren en, indien gewenst, de nodige opleidingen verzekeren.	Art. 11. Réunir les coordinateurs à intervalles réguliers, comme indiqué à l'article 10, a notamment pour but le partage des bonnes pratiques, l'organisation de la sensibilisation nécessaire et, si souhaité, l'organisation des formations nécessaires.
Hoodstuk 3. - De tweede beheersingslijn	Chapitre 3. - La 2ème ligne de maîtrise
Afdeling 1. - Algemene bepalingen	Section 1re. - Dispositions générales

Art 12. Overeenkomstig artikel 131, lid 3 en 4, van de ordonnantie bestaat de tweede controle-lijn uit expertise, ondersteuning en monitoring van risicogerelateerde zaken. Ze verstrekt analyses en verslaggeving over de toereikendheid en de effectiviteit van het risicobeheer. Ze bestaat uit functies die via activiteiten van begeleiding, methodologische ondersteuning of expertise, van evaluatie en controle een bijkomende garantie bieden en een opvolging inzake optimalisering van de kwaliteit van de dossiers, waaronder de uitvoering van de begroting, inzake risicobeheer en inzake organisatiebeheersing. Ze omvat met name de controle van de vastleggingen en de vereffeningen, de boekhoudkundige controle en de financiële controle.	Art 12. Conformément à l'article 131, alinéas 3 et 4 de l'ordonnance, la deuxième ligne de maîtrise est composée d'une assistance et d'un suivi sur les questions ayant trait aux risques. Elle produit des analyses et des rapports sur l'adéquation et l'efficacité de la gestion des risques. Elle est composée de fonctions qui par des activités d'accompagnement, d'apport méthodologique ou d'expertise, d'évaluation et de contrôle apportent une garantie complémentaire et un suivi en termes d'optimisation de la qualité des dossiers, dont l'exécution du budget, en termes de gestion des risques et en termes de maîtrise de l'organisation. Elle comprend notamment le contrôle des engagements et des liquidations, le contrôle comptable et le contrôle financier.
De modaliteiten met betrekking tot de controle van vastleggingen en vereffeningen worden gedefinieerd in het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met betrekking tot de vastlegging, de vereffening en de controle van vastleggingen en vereffeningen.	Les modalités relatives au contrôle des engagements et des liquidations sont définies dans l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'engagement, à la liquidation et au contrôle des engagements et des liquidations.
De modaliteiten met betrekking tot boekhoudkundige controle worden gedefinieerd in afdeling 2 van dit hoofdstuk.	Les modalités relatives au contrôle comptable sont définies à la section 2 du présent chapitre.
De modaliteiten met betrekking tot de financiële controle zijn gedefinieerd in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de financiële actoren.	Les modalités relatives au contrôle financier sont définies au sein de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur les acteurs financiers.
Afdeling 2 - Specifieke bepalingen voor de boekhoudkundige controle	Section 2 - Dispositions spécifiques au contrôle comptable
Art. 13. Het artikel 97 van de ordonnantie definieert de boekhoudkundige controle.	Art. 13. L'article 97 de l'ordonnance définit le contrôle comptable.
De boekhoudkundige procedures bedoeld in artikel 97 van de ordonnantie berusten met name op de boekhoudkundige processen zoals het financieel en boekhoudkundig beheer, het beheer van de begrotingsboekhouding, het beheer van de investeringen, het stockbeheer, het beheer van de thesaurie, het vorderingenbeheer, het schuldenbeheer, het beheer van de analytische boekhouding en het projectenbeheer.	Les procédures comptables visées à l'article 97 de l'ordonnance se fondent notamment sur les processus comptables tels que la gestion financière et comptable, la gestion de la comptabilité budgétaire, la gestion des investissements, la gestion des stocks, la gestion de la trésorerie, la gestion des créances, la gestion des dettes, la gestion de la comptabilité analytique et la gestion des projets.
Deze procedures respecteren de scheiding van de functies bedoeld in artikel 150 van de ordonnantie en beschrijven de taken die moeten worden uitgevoerd alsook de actoren die belast zijn met de uitvoering ervan.	Ces procédures respectent la séparation des fonctions visée à l'article 150 de l'ordonnance et décrivent les tâches qui doivent être exécutées ainsi que les acteurs en charge de leur exécution.
Art. 14. De bevoegde boekhouder stelt de procedures omtrent de boekhoudkundige controle op die tot doel hebben om de beginselen van het COSO 2013 raamwerk bedoeld in artikel 3 door te voeren.	Art. 14. Le comptable compétent établit les procédures de contrôle comptable visant à mettre en œuvre les principes du référentiel COSO 2013 visé à l'article 3.
Hoofdstuk 4. - De derde beheersingslijn	Chapitre 4. - La 3ème ligne de maîtrise

Art 15. Overeenkomstig artikel 131, lid 5, van de ordonnantie behoort de derde controle-lijn tot de verantwoordelijkheid van de interne audit. Deze lijn biedt in alle onafhankelijkheid en objectiviteit een redelijke zekerheid en advies over de governance, het risicobeheer en de interne controle.	Art. 15. Conformément à l'article 131, alinéa 5, de l'ordonnance, la troisième ligne de maîtrise, au sein de l'entité régionale, est du ressort de l'audit interne. Cette ligne fournit en toute indépendance et objectivité une assurance raisonnable et des conseils sur la gouvernance, la gestion des risques et le contrôle interne.
Titel 3. - Wijzigingsbepalingen	Titre 3. - Dispositions modificatives
Art. 16. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 oktober 2007 met betrekking tot de interne controle, en inzonderheid de vakgebonden interne controle en de boekhoudkundige controle wordt door het huidige besluit vervangen en opgeheven.	Art. 16. Le présent arrêté remplace et abroge l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 octobre 2007 portant sur le contrôle interne et notamment sur le contrôle interne métier et le contrôle comptable.
Art. 17. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2025.	Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2025.
Le Ministre des Finances et du Budget du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Le Ministre des Finances et du Budget du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Brussel, XX 2024	Bruxelles, XX 2024
Voor de Regering :	Pour le Gouvernement :
De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,	Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,
R. VERVOORT	R. VERVOORT
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën en Begroting, Openbaar Ambt en de Promotie van Meertaligheid,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances et du Budget, de la Fonction publique et de la Promotion du Multilinguisme,
S. GATZ	S. GATZ
	